

Edgar Hermann

Am Sportplatz. 13
D-76726 Germersheim

Telephone: +49/7274/703602
Mobile: +49/176/63262401
E-Mail: prostor11@hotmail.com
hermann@competent-translation.com



Persönliche Angaben

Familienstand: verheiratet
Staatsangehörigkeit: Deutsch/Russisch
Geburtstag: 20. Februar 1971
Geburtsort: Moskau
Ermächtigter Übersetzer für Russisch und Englisch
Mitglied im BDÜ (Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e.V.)

HOCHSCHULE

- 2000-2005
 - Diplom Übersetzer SS 2005. Johannes Gutenberg-Universität Mainz.
- 1988-1993
 - Diplom Lehrer für Englisch und Deutsch, 1993. Abschluss mit Auszeichnung, Pädagogische Hochschule Kolomna, Bezirk Moskau, Russland

SCHULE

- 1978-1988
 - Allgemeine Mittelschule Nr.11 in Kolomna, Bezirk Moskau, Russland
 - Abschluss Juni 1988
- 1999-2000
 - OBS-Sprachkurs am Herder-Institut der Universität Leipzig
 - Abschluss Juli 2000

ZULASSUNGEN

- **Herder-Institut der Universität Leipzig**
- **DSH-** Deutsche Sprachprüfung für den Hochschulzugang
Ausländische Studienbewerber

BERUFLICHE TÄTIGKEITEN

- 1993 – 1999
 - **Pädagogische Hochschule Kolomna, Bezirk Moskau, Russland**, Dozent für Englisch
- 1995 – 1998
 - **GAZPROM AG, Russland**, Übersetzer für Englisch und Deutsch.
- 1996 – 1998
 - **Firma ALVO, Kolomna, Russland**. Übersetzer für Englisch und Deutsch, Verhandlungsdolmetscher.
- 2002 – 2007
 - **IB (Internationaler Bund), Germersheim**, Leiter des Computerkurses und Englischkurses.
- 4/2006 – bis jetzt
 - **Freiberufliche Übersetzer/Dolmetscher (Englisch, Russisch, Deutsch)**
- 10/2006 – bis jetzt
 - **Russian Language Manager, aatranslations.com**
- 08/2009 – 08/2010
 - **Web-Moderator für das Übersetzerportal Proz.com**
(In Spachkombinationen: En-Ru, Ru-En, En-Ge, Ge-En, Ge-Ru, Ru-Ge)

SPRACHKENNTNISSE

- Russisch Muttersprache
- Englisch sehr gut
- Deutsch sehr gut

EDV-KENNTNISSE

- Windows, MS Word, Excel, Adobe Photoshop, Adobe Acrobat Professional; Adobe Pagemaker; SDL TRADOS STUDIO 2011, SDLx; MemoQ, Across; Idiom; Html, C++ programming, Cubase, Nuendo, Sound Forge, Internet

SONSTIGES

- Führerschein
- Mitglied beim internationalen Übersetzerportal Proz.com
<http://www.proz.com/translator/120330>